



**Draft Minutes
of the
Third General Assembly of EULITA
Saturday, 6 April 2013
London, UK**

List of Participants: (see attached file)

EXECUTIVE COMMITTEE:

Liese Katschinka, President
Christiane Driesen, Vice-President
Zofia Rybinska, Vice-President
Lucía Castaño Castaño, Treasurer
Flavia Caciagli Conigliaro, Member
Mirjam van Oijen-Stolk, Member
Apologies: Kristiina Antinjuntti

1. Establishing the quorum

Liese Katschinka opened the meeting at 14:15 h. She welcomed all participants and observers and noted that the meeting was considered to be quorate, as 21 of the 29 full members were present. The first convening letter, including the Draft Minutes of the Second General Assembly, had been sent out on 27 December 2012 and the second convening letter on 16 February 2013.

By way of introduction, member associations and observers shortly presented themselves.

2. Adoption of the Agenda

The Agenda was adopted without any additions or objections.

*3. Adoption of the Minutes of the Second General Assembly held in Prague, Czech Republic,
4 February 2012*

The Minutes were sent out with the first convening letter. As there were no objections, additions or further comments, the Minutes were adopted by unanimous vote.

EULITA - European Legal Interpreters and Translators Association, AISBL

Registered office: Lessius University College, Registration number: WL22/15.840

B-2018 Antwerp, Jozef De Bomstraat 11, Belgium

www.eulita.eu / info@eulita.eu

4. Report of the Executive Committee

Liese Katschinka presented the activity report for 2012 (see attachment).

Christiane Driesen presented the amendments to the EULITA Code of Professional Ethics adopted since the last General Assembly in Prague on the basis of proposals made by EULITA members. The new version of the Code will be published on the EULITA website after the present General Assembly. If EULITA members wish to propose further amendments and/or additions to the Code of Ethics, they are invited to send their suggestions to the EULITA Secretary and/or Executive Committee before the next General Assembly. The Code is meant to be a flexible document that can be further developed on an ongoing basis.

Zofia Rybinska presented the TRAFUT and QUALETRA projects (see EULITA website for details). Liese Katschinka shortly presented the TransCert project (Trans-European Voluntary Certification for Translators) where EULITA participates as an associate partner.

Liese Katschinka informed participants that EULITA has been invited to attend and speak at a meeting in Brussels, convened by DG Justice and scheduled for 23 April 2013, where representatives of ministries of justice of EU member states will report on their respective measures concerning the transposition of EU Directive 2010/64. EULITA members are invited to send the Executive Committee any information about the transposition process in their relevant countries.

Mirjam van Oijen-Stolk informed participants about a publication describing sign language interpretation in EU member states which is based on research undertaken by Maya De Wit, the former EFSLI (European Forum of Sign Language Interpreters) President.

Liese Katschinka reported on missions carried out by EULITA in 2012 (for details see activity report).

Flavia Caciagli Conigliaro informed participants about the translation of the VADEMECUM into French, Polish and Italian. She mentioned that the Reflection Forum Report on Multilingualism and Interpreting Training was currently being translated into Italian and Portuguese. The translations are produced by diploma students under the supervision of their teachers.

Liese Katschinka presented an initiative, developed by the Executive Committee, whereby EULITA associate members, especially universities, are invited to assign research projects in the field of legal interpreting and translation to their senior students. The work of the students should be monitored and supervised by their teachers. As the research results will be of interest to EULITA members, EULITA will sponsor such projects by publishing them on the EULITA website. Several participants supported the initiative.

Liese Katschinka then introduced the Action Plan for 2013 (for details see activity report). She particularly referred to the application for EU funding for a pilot project for a European LIT database on the e-Justice Portal, which is one of the goals mentioned in the EU's Stockholm Programme. The consortium will only comprise five or six EU member states, as it is impossible to include all 27 countries in a pilot project. The consortium partners will comprise representatives of official LIT registers and of

EULITA - European Legal Interpreters and Translators Association, AISBL

Registered office: Lessius University College
B-2018 Antwerp, Jozef De Bomstraat 11, Belgium
www.eulita.eu / info@eulita.eu

professional LIT associations. The EU's Working Group on e-Law provided EULITA with a list of contact points at official LIT registers from which potential consortium partners will be selected. In the ensuing discussion of this project participants provided further valuable information about their respective LIT registers (e.g. Sweden, Denmark, and France). Doris Grollmann, CBTIP (Belgium), recommended waiting with an application until after the deadline for transposing EU Directive 2010/64. Ken de Wachter, Lessius University College (Belgium), replied that the deadline for submitting proposals was 30 May 2013. Marianna Hill, AIT (Bulgaria), encouraged the Executive Committee to go ahead with the project application. This view was generally endorsed by participants.

Christiane Driesen informed participants about EULITA's plan to launch a LinkedIn forum for legal interpreters and translators. She will contact members in this context. Information on conferences, publications, etc. can be exchanged in this forum.

Liese Katschinka concluded the report on EULITA's activities during the expired year by reminding participants that a new Executive Committee will be elected at the General Assembly next year. She invited participants to propose candidates in time.

5. Report on EULITA accounts and presentation of the budget

Lucía Castaño Castaño presented the Statement on Income and Expenses in 2012. For reasons of time it had not been possible to send out the document before the General Assembly. It will be attached to the Minutes (see attachment).

As there were no questions on the 2012 accounts, she proceeded to present the draft budget for 2013. Figures on income are based on the average amount of membership fees; the budgeted expenses are based on an estimate for costs of missions, website management, and a part-time assistant for the administrative secretariat Vienna.

In the discussion of the budget Ken de Wachter, Lessius University College (Belgium), suggested that the assistant in Vienna should also take care of some of the content management for the EULITA website, which would reduce his workload as a webmaster. The Danish delegations raised the question about increasing membership fees. The Treasurer replied that such a step is foreseen for the coming year in order to cover inflation. Geoffrey Buckingham, APCI (United Kingdom), said that they would not mind paying a higher membership fee as they were getting value for money. Vesna Cigan, ACIT (Croatia), commended the fact that EULITA expenses only related to travel costs but did not include any compensation for the actual work done by Executive Committee members.

Lucía Castaño Castaño mentioned, by way of information, that, at its meeting in January 2013, the Executive Committee had decided to maintain membership fees for 2013 at the level of the previous year.

6. *Report of the Auditor*

Liese Katschinka read out the report of Alice Rollny, Auditor, dated 1 March 2013, who stated that all records were correct and complete, and that there were no grounds for any objections concerning the accounts and the record-keeping.

7. *Discharge of the Treasurer and approval of the work of the Executive Committee*

The activity report by the Executive Committee was approved, and the Treasurer was discharged from liability. Participants voted unanimously in favour of both motions.

8. *Co-option of a member of the Executive Committee*

Liese Katschinka informed participants about the resignation of Kristiina Antinjuntti, Secretary of EULITA, and proposed the co-option of Katy Stifterova. Her CV had been sent out together with the second convening letter. The General Assembly co-opted Katy Stifterova unanimously. She will stay in office until the next elections to the Executive Committee in 2014.

9. *Any other business*

Zofia Rybinska proposed that the Fourth General Assembly be held in Krakow, Poland, in April 2014. The actual date will avoid any overlapping with Easter holidays and take account of delegates' concerns over travel costs at holiday seasons.

As there were no further requests for the floor, Liese Katschinka thanked all participants for attending the Third General Assembly of EULITA, as well as the interpreters for their contribution to the success of the meeting. Special thanks were addressed to APCI for organizing a remarkable conference and facilitating EULITA's Third General Assembly.

The meeting was closed at 16:45 h.

The minutes were drawn up by Katy Stifterova, April 2013.
